

Erin Alpert 2007

## Конференция -Эрин Альперт

В 22-24ого марта этого года проходила ежегодная «Южная Конференция по Славяноведению.» (Southern Conference on Slavic Studies – по-английски). Она была в Монтгомери, в штате Алабама.

Из-за того, что большинство людей там историки, многие доклады связаны с историей, а не политикой. В течение этих дней, я слушала много интересных докладов. Например, я слушала доклады о порнографических картинах,

о слове «стилизация,» о поездах, об открытках, и так далее. Я также познакомилась со многими интересными людьми. Там была группа аспирантов из университета Северной Каролины, включая Еда Гейста, который закончил университет здесь в прошлом году. Кстати, у него ещё густые усы и он ещё любит говорить о ядерных бомбах.

В субботу я читала доклад, который был короткой версией моей дипломной работы. Я была единственная студентка из группы. Все остальные были профессорами. Они читали о собаках в космосе и любви между революционерами. Оба доклады были очень интересные. Хотя я очень

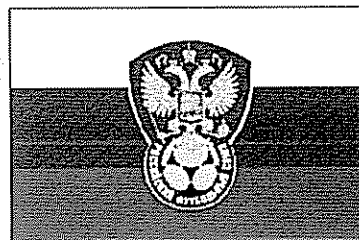
нервничала, говорят, что я хорошо читала и что мой доклад был информационный. После доклада зрители дали мне совет, информацию о статьях, которые я пока не читала, и даже фотографии о местах, о которых я говорила. Они все удивлены, что я ещё не аспирант. Они, вообще очень добрые и разговаривали со мной не только после моего доклада, но и в аэропорту и на самолёте.

Если вы хотите поступить в аспирантуру, или по русскому языку или истории, я советую вам съездить на такую конференцию. Это был для меня полезный опыт. Если у вас есть вопросы об этом, пожалуйста, пишите мне по электронной почте.

## Футбол в России -Кристофер Бурк

Футбол очень популярный вид спорта во многих странах. В России, самая значимая лига - это российская Футбольная Премьер-Лига, в которой шестнадцать команд. Эти клубы находятся во многих российских городах, например в Петербурге, Казани, Ростове-на-Дону, Владивостоке, и Москве, в которой пять клубов. Лига началась только шесть лет назад, в 2001-ом году, но до этого была Высшая Лига СССР, в которой были клубы из всех республик СССР, и после того как Советского Союз распался, Российский Высший Дивизион переименовали в Премьер-Лигу. Российская Футбольная Премьер-Лига не единственная лига в России. Также в России существует Первый Дивизион, который состоит из 22 клубов. В конце каждого сезона, две команды из Первого Дивизиона, занявшие первое и второе места получают путевку

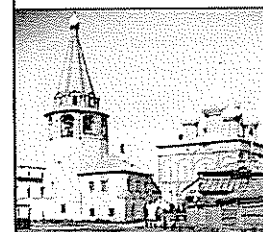
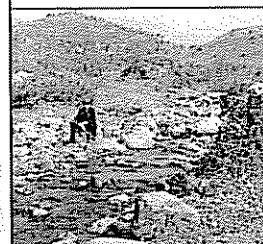
в Премьер-лигу. Две команды, занявшие последнее и предпоследнее места покидают Премьер-Лигу и переходят в Премьер-лигу. После того как российская Футбольная Премьер-Лига была основана, только «Локомотив» и «ЦСКА» выигрывали первенство. Московское «ЦСКА» выиграл в 2003г., 2005г., и 2006г., и московский «Локомотив» выиграл в 2002г. и 2004г., когда «ЦСКА» было на втором месте. Несмотря на то, что российская Футбольная Премьер-Лига не очень сильная, много хороших футболистов играли в Лиге. Валерий Карпин играл с московской командой «Спартак», когда он был молодой и с Российской Национальной командой во время Чемпионата Мира в 1994г. и 2002г. Известный русский футболист Александр



Мостовой, которого называли «Царь», тоже играл с командой «Спартак» до того, как он играл с испанскими клубами например «Сельта Виго». К сожалению, самые хорошие русские футболисты обычно только играют в российской Футбольной Премьер-Лиге, когда они молодые, а потом играют с командами в других Европейских Лигах, у которых больше денег. Сегодня, один из хороших молодых Российских футболистов Марат Измайлов играет с московской командой «Локомотив». Надеюсь, в будущем другие футболисты, как Измайлов, будут играть в Российской Футбольной Премьер-Лиге, и хорошая лига станет сильнее.

ежегодный - annual  
связанный - con-  
nected  
аспирант - graduate  
student  
густой - thick  
ядерный - nuclear  
бомба - bomb  
версия - version  
единственная - (the)  
only  
революционер - revo-  
lutionary  
место - place

This issue's featured photos were originally taken in color by Sergey Mikhailovich Prokudin-Gorsky in Russia between 1909 and 1915 (Source: Library of Congress)



значимый - important  
лига - league  
Премьер-Лига - Pre-  
miere League  
республика - republic  
переименовать - to  
rename  
единственный - (the)  
only  
существовать - to  
exist  
выигрывать - to win  
сильный - strong

влияние - influence  
 юго-запад - southwest  
 возраст - age  
 сверхъестественный - supernatural  
 власть - power  
 на самом деле - in fact  
 лошадь - horse  
 дух - spirit  
 короче говоря - in short  
 убить - to kill  
 борьба - struggle  
 отравить - to poison  
 застрелить - to shoot  
 утопить - to submerge

в действительности - in reality  
 сравнить - to compare  
 типичный - typical  
 гораздо - a lot, very much  
 волнение - concern  
 жаловаться - to complain  
 насчёт - on the matter of  
 самоубийство - suicide  
 престижный - prestigious  
 ВУЗ - institute of higher education  
 ухудшать - to worsen  
 нервотрёпка - the jitters  
 суеверный - superstitious  
 молиться - to pray  
 икон - (religious) icon  
 оценка - grade  
 принят - accepted  
 скovorodka - pans  
 зачётка - grade book  
 считаться - to be considered  
 стричь - to trim  
 кроме - except  
 сессия - (academic) session  
 процедура - procedure  
 весело - happily

## Сумасшедший Монах - Беттина Хиллиярда

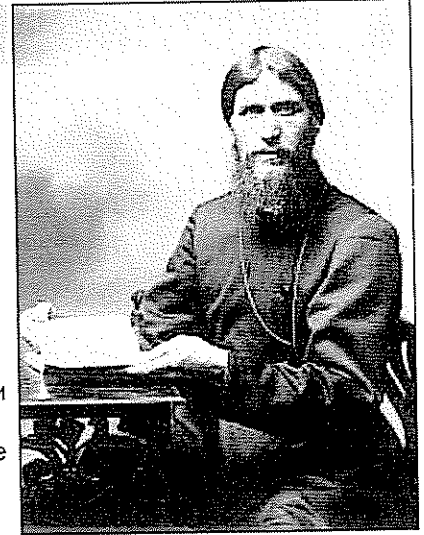
Григорий Ефимович Распутин/Новых известен за его распущенность, влияние на царскую семью, и его таинственную смерть. Он родился в 1872 году в Покровском - город, который находится на юго-западе Сибири. У него был один брат и одна сестра, оба умерли в раннем возрасте. Распутин, позднее дал их имена двоим из его детей - Мария и Дмитрий. Они думали, что у Распутина была сверхъестественная власть всё детство. На самом деле, он мог узнать, кто украл лошадь отца.

Парадокс в том, что когда Распутину было восемнадцать лет, он попал в монастырь за воровство. После монастыря, по поту домой, его навел

дух и сказал ему о том, что в будущем он станет исцелителем. Короче говоря, это было начало мистицизма и странствий.

В 1889 году Расутин женился на Прасковии Фёдоровне Дубровиной, от которой у него родилось трое детей. Затем он уехал из дома в 1901 году, и ездил так далеко, как Греция и Иерусалим. К 1903 году он приехал в Санкт Петербург, где он начал строить репутация святого человека. Это дало возможность начать карьеру исцелителя царевича в 1905 году.

Более десяти лет Распутин исполнял его волшебство в царевиче и советовал царице. Наконец, некоторые аристократы устали от Распутина, так как считали, что



Wikipedia

он сильно подрывал репутацию царской семьи, решили убить его. Но он бы не ушёл без борьбы. Распутин был отравлен, застрелен три раза, и утоплен до, того как он умер в 1916 году.

## Экзамены в России - Лариса Джерваси

Мы думаем, что в Америке, и особенно в этом колледже, экзамены очень трудные. Но в действительности их нельзя сравнить с кошмарным мучением русских экзаменов. Русские экзамены состоят из письменных и устных частей. Типичный русский студент сдаёт от трёх до пяти экзаменов в мае и в июне.

В отличии от этого, американские студенты сдают четыре или пять экзаменов, которые почти всегда письменные и которые иногда позволяют писать дома. Это вызывает гораздо меньше волнения. Вадим Шнейдер сказал, «В Америке принято очень много жаловаться насчёт экзаменов, хотя они намного легче чем в России и в Беларуси».

Россия на втором месте в мире по проценту самоубийств среди населения, после Литвы. В 2004ом году, среди россиян от 15и до 24-ех лет, 6883

покончили жизнь самоубийством. Данила Подобед сказал, «Как правило, количество самоубийств выше в более престижных ВУЗах». Наверно, более трудные экзамены ухудшают эмоциональную стабильность российских студентов.

В России экзамены вызывают много нервотрёпки и часто делают студентов суеверными. Много десятилетий назад, студенты молились перед иконами для того, чтобы получить лучшие оценки, но сегодня этого уже не делают. Сегодня приняты ещё более странные ритуалы во время экзаменов. Иногда студенты переворачивают все свои скovorodки. Ещё в полночь, студенты высовывают свои зачётки из окна и кричат, «ловись

халява!» В том числе, плохой приметой считается стричь волосы и ногти перед экзаменом. Это как-будто потеря знаний. Кроме того, студенты очень не любят получать на экзамене билет номер 13.

Наконец-то, после экзаменов начинаются каникулы. Некоторые студенты проводят лето на даче, а другие ездят отдыхать на Чёрное море. Хотя сессия это очень нервная и неприятная процедура, как русские студенты говорят, «от сессии до сессии живут студенты весело.»

Wikipedia



## Теренс Вейд: Русский Этимологический Словарь – Роберт Симмонс

Вы знаете, откуда слово «полка» произошло? Если вы читали «Русский Этимологический Словарь», вы знаете, что это слово впервые появилось в словарях в 1704ом году. Полка заменяла слово «полица». Полка – родственное слово, которое происходило из слова «пол». Пол тоже родственное слово из санскрита «phalaka» или «plank» по-английски. Если вам нравится этимология, эта книга, переносная и удобная, вам понравится. Теренс Вейд, заслуженный профессор в отставке в университете Стратклида в Шотландии, написал этот словарь. В этой книге есть самые общие слова в русском языке и их происхождение.

В дополнение к тому, что Вейд даёт определения, он объясняет многие языковые понятия и процессы заимствований. Несколько

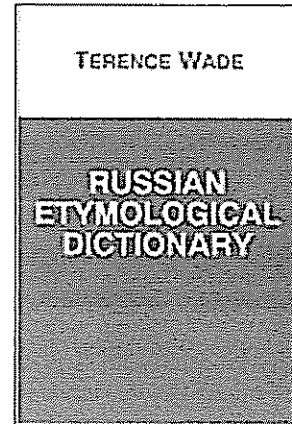
процессов – очень показательны, так как показывают, откуда русский язык получил слова, которые вы используете. Один интересный процесс – полногласие, типичная черта восточно-славянского языка. Например, буквы –оро– в слове «город», –оло– в слове «молоко», и –ере– в слове «берег».

Введение книги содержит всю информацию, которая была предназначена для обычных людей, а не лингвистов. Введение также содержит маленькую хронологию важных периодов заимствований, и из каких языков произошло заимствование.

Во-первых, с 700ого года до нашей эры до 200ого года нашей эры русский язык заимствовал из персидского языка, так как у России были торговые связи с Персией. Вейд написал, что это связь со скифами. Слова как «мир»,

«бог», и «рай» заимствовали из персидского языка.

Теперь многие недавние заимствования – из английского языка. Это главным образом, технические термины.



Самая интересная часть книги даёт вам возможность следить за изменениями русского языка на протяжении всей истории. Я рекомендую эту книгу всем, кто изучает русский язык.

## Екатерина I – Шарлот Сабалис

Екатерина Первая интересная царица, потому что до того, как она стала царицей, она была латвийской крестьянкой-католичкой, и она никогда не умела читать. Первое знакомство с Екатериной происходит в 1703ом году, когда её звали Мартой Скавронской. Она была служанкой в доме самого любимого друга Петра, Александра Меншикова. Пётр влюбился в её и после этого, она стала его любовницей.

В 1705ом году, она перешла в православие, и она стала Екатериной Алексеевной. Она вышла замуж за Петра в 1707ом году, но до этого у них родилось трое детей, которые

умерли до того как они поженились. У них было одиннадцать детей всего, но только двое из них, Елизавета и Анна, пережили детство.

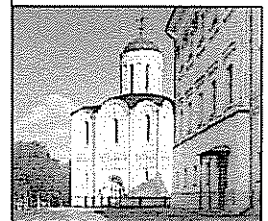
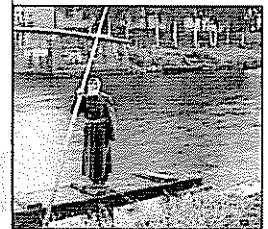
Екатерина официально вышла замуж за Петра в 1712ом году. Она была второй женой Петра—он развёлся с первой женой в 1698ом году, и она должна была уйти в монастырь. Екатерина стала царицей в 1725ом году, когда Пётр умер. Пётр не выбрал преемника до того как умер, и поэтому Екатерина стала царицей всей России. После того, как Пётр умер, Екатерина привезла своих четырёх родных братьев в Россию. Дело в том, что они были крестьянами в Латвии.

Екатерина была первой царицей, но она была



определенно не последняя. Елизавета Петровна, её дочь, правила Россией с 1741ом году до 1762ом году, Екатерина Вторая, жена внука Екатерины, правила с 1762ом году до 1796ом году.

произойти – to happen  
появиться – to appear  
родственный – root  
переносный – figurative  
общие – general, common  
происхождение – appearance, emergence  
дополнение – addition  
объяснять – to explain  
использовать – to use  
типичный – typical  
черта – trait, characteristic  
восточно-славянский – Eastern Slavic  
введение – introduction  
содержать – to contain  
хронология – chronology  
связь – connection



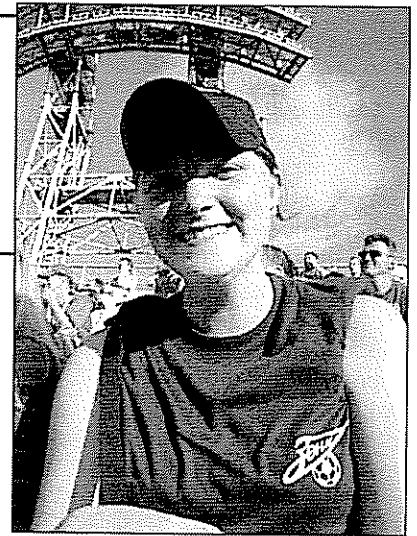
крестьянка-католика – a Catholic peasant-girl  
служанка – a servant  
православие – Orthodoxy  
развестись – to divorce  
преемник – heir  
крестьянин – a peasant  
править – to rule

## Russian Studies Class of 2007 -Peter Thomas

**John Adams** (International Relations, minor in Russian Language and Literature) will be joining the US Army Reserves and moving to Northern Virginia. His favorite memories include learning Russian songs with Ksenia and spending time in the Shamrock in St. Petersburg.

**Erin Alpert**- "After graduation, I'll be starting the PhD Program in Slavic Languages and Literatures at University of Pittsburgh. My favorite memory/experience was the Saint Petersburg summer study abroad, although there were some moments in Professor Corney's History of Russia class that come in a close second. It's spending time with the other Russian students that have given me so many great memories."

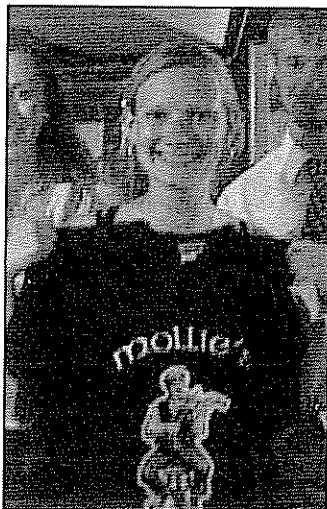
**Mandie Constanzer** (Government major, Russian Language minor) will be attending law school. "My favorite memory from three years of Russian is from the St. Petersburg trip in Summer 2006 - a bunch of us went to Tunnel, the night club in an old Soviet bunker and stayed out all night while the bridges were up. We got to see White Nights, the traffic at 6 am when the bridges went down, and went for a break-neck-speed ride in a private car. A close second for favorite memory was watching Tim Lee do pushups on the sidewalk in St. Petersburg at 2 am - priceless!"



**Mary Catherine French**- "After graduation, I'm going to graduate school at the University of Pennsylvania, specializing in modern Russian history. Favorite memory: Seeing DDT in Concert while in St. Petersburg."



**Molly Godwin-Jones**- "I'm going to Pyatigorsk (Southern Russia, Caucasus) with Laura Whittle, where we'll go to the university there and work with the United Methodist Church there. My summer spent in St. Petersburg is definitely my best memory... Tuesdays with Tony, the midnight train to Moscow..."

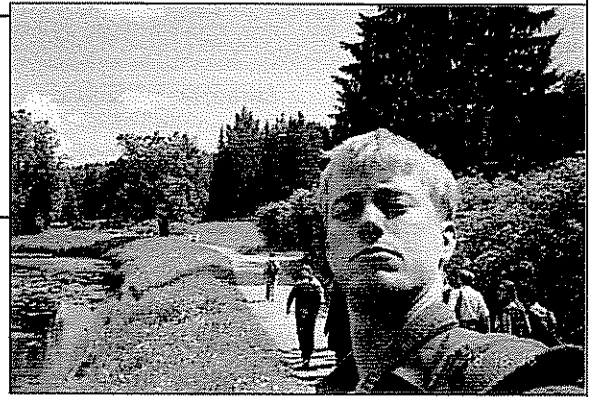


**Hannah Hethcox** will be attending George Mason University, MFA in poetry, fall 2007. Top two memories:  
1) Learning verb mutations with Tony Anemone,  
2) An amazing time abroad during the St. Petersburg Summer program. "Afterwards, I can honestly say I've never missed hearing a language so much."





**Zach Keifer** will be trying to break into the Russian movie production scene as well as/or the Russian rap scene. His favorite memories are the Palace Square celebration in St. Petersburg during the White Nights, the midnight train to Moscow, and making Russian House movies such as the Life is Bitter blockbusters.



**Victor Osmitz-Editor-in-Chief** will be interning at a Silicon Valley firm for the summer, then will return to William & Mary for one last semester before graduating in December. Plans after that are still open, but he hopes to take a couple of months to visit family in Slovenia and friends across Russia and China before finally settling down somewhere in the real world.



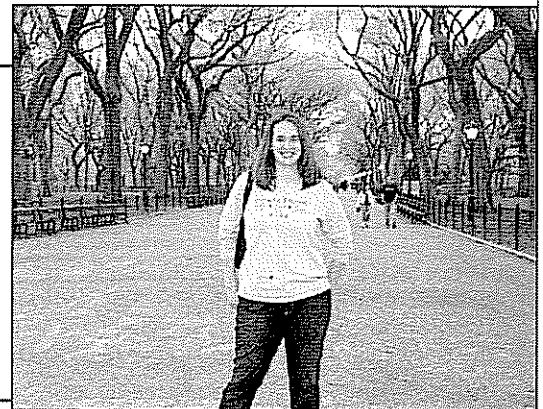
**Robert H. Simmons Jr.** will live in St. Petersburg, Russia; then off to graduate school for evolutionary biology. His favorite memory is the legendary summer trip to St. Petersburg and all the adventures that entailed (except for the ones that involved the militsiya).



**Peter Thomas** (layout editor) is still on the great government job search. He will be returning to Siberia this summer, again as a volunteer English teacher. Favorite memories include the St. Petersburg summer abroad program and the 74 hours spent on Russian trains during adventures with fellow Gazeta contributors.

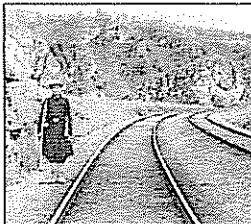


Next year, **Laura Whittle** will study at Pyatigorsk State Linguistic University in Pyatigorsk, Russia, working with the Pyatigorsk United Methodist Church. Her favorite memories include studying abroad in St. Petersburg.



**Danny Wysong**, world-class scholar and rogue, will be spending the coming months as a man-about-town and gentleman-thief. When interviewed, he exclaimed vehemently that his favorite memories are not fit for publication.

подъём и спады – ups and downs  
 литовский – Lithuanian  
 земля – soil, territory  
 существенный – substantial  
 появление – appearance  
 движение – movement  
 силы – forces  
 неудачно – unsuccessfully  
 попытаться – to try  
 раскол – split  
 отбыть – to leave  
 признавать – to recognize  
 требование – demand  
 полноценный – full (in terms of value)  
 равный – equal  
 развиваться – to develop  
 заинтересовать – to become interested



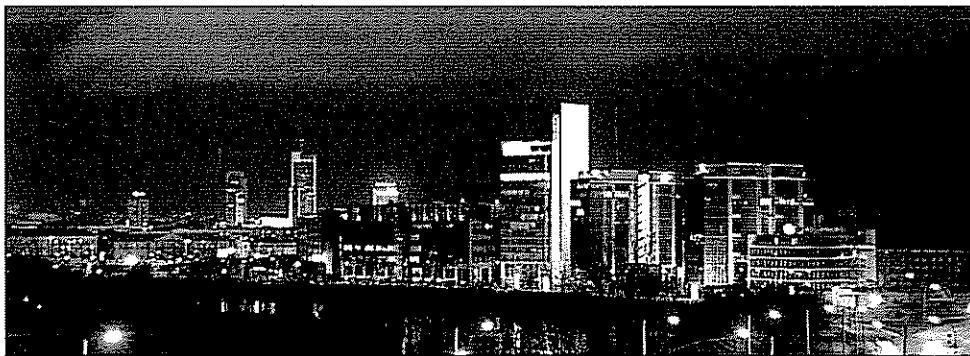
подразделение – subdivision  
 таинственный – secret  
 войска – forces  
 назначение – designation  
 боевой – battle  
 формирование – formation  
 причина – reason  
 подготовка – training  
 военное – battle  
 убийство – killing  
 миссия – mission  
 храбрый – courageous  
 честь – honor  
 бой – battle  
 битва – battle  
 ответственный – responsible

## Литва после распада Советского Союза -Laimis Kisielius

Литва, маленькая страна в Восточно-центральной Европе, видела подъёмы и спады, но с тех пор, как Советы ушли из литовской земли, страна видела существенный рост в экономике, политике и лучшем проживании людей. Пятьдесят лет коммунистического строя закончились появлением перестройки и гласности в конце 1980-ых. Литва, в лице Sąjūdis (Движение Реформы Литвы), антикоммунистического и антисоветского движения независимости, объявила её независимость 11 марта 1990. Литва была первой советской республикой, которая сделала так, хотя советские силы неудачно попытались подавить этот раскол.

Красная Армия напала на Вильнюсскую телевизионную Башню ночью 13 января 1991 года, акт, который привел к смерти 13 литовцев. Последние Красные Армейские войска оставили Литву 31 августа 1993 года — еще ранее, чем они отбыли из Восточной Германии. 4 февраля 1991, Исландия стала первой страной, которая признала литовскую независимость. Швеция была первой страной, которая открыла посольство Литвы. Соединенные Штаты Америки никогда не признавали советское требование Литвы,

Латвии и Эстонии. 31 мая 2001 года, Литва стала 141-ым членом Мировой Торговой Организации. 29 марта 2004 года, Литва стала полноценным и равным членом НАТО и 1 мая 2004 года, Литва присоединилась к Европейскому союзу. Как Вы видите, Литва встала на ноги в течение 15 лет. Литва - все еще развивающаяся страна, но любой заинтересованный, чтобы видеть, как всё изменилось со времен Советского Союза, должен навестить, особенно в течение лета. Там очень красиво!



Author's picture

## Войска специального назначения -Курт Карлсон

Во многих армиях в мире есть специальные подразделения солдат, которые лучше, чем остальные подразделения в тех армиях. В Америке, есть так называемые «Зелёные Береты», во Франции есть Французский Иностраный Легион, и в России есть таинственный Спецназ. Спецназ (или «Войска специального назначения») один из самых хороших боевых формирований, не только в России, но и во всём мире. Есть несколько причин, почему Спецназ так хорош. Прежде всего, в спецназе есть дисциплина не похожая на порядок в других Российских войсках. В спецназе, также

есть уникальная подготовка. Эти солдаты умеют вести военное отслеживание, патрулирование, саботирование, разрушение, рукопашный бой, и владеют многими другими навыками.

Кроме того, что есть прекрасная дисциплина и подготовка, также есть интересный состав этих бригад. В обычной бригаде Спецназа— три или четыре полка, коммуникационный отряд, а также главный отряд, который может проводить убийство политического или общественного деятеля, похищение людей, и другие уникальные миссии. Эти храбрые солдаты боролись с честью во многих боях, среди



Laimis Kisielius

которых битва за школы в Беслане. Они также были ответственными за убийство Аслана Массадова, Шамиля Басаева, отъявленных Чеченских боевиков и террористов. Короче говоря, эти солдаты Российской Федерации - одни из самых хороших в мире.

## Документальное Кино в России -Эрин Альперт

Самый первый фильм, снятый в России, был документальным. В 1896-ом году кинооператор, который работал с братьями Люмьер, снимал коронацию царя Николая Второго. С тех пор, документальное кино стало важным, хотя не популярным.

Сейчас бывает много разных вариантов документального кино. Самый известный жанр – авангард. Дзига Вертов (Это его псевдоним. Его настоящее имя -Денис Аркадьевич Кауфман) наверное, самый известный режиссёр этого периода, и о нём сделано много исследований. Его фильм, Человек с Киноаппаратом, снятый в 1929, типичный пример советского авангарда.

Мне особенно интересно документальное кино благодаря моей дипломной

работе о фильме Власть Соловецкая. Этот фильм, снятый в 1988-ом году Мариной Голдовской, об одной из самых первых лагерей в системе ГУЛага в начале Советского Союза. Голдовская сделала этот фильм и из новых интервью и из старых фильмов-пропаганд об этом лагере. Поэтому я также хотела бы объяснить немного о жанре документального кино – компиляция-кино.

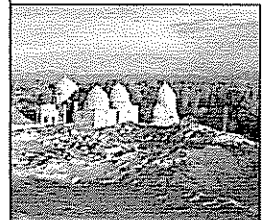
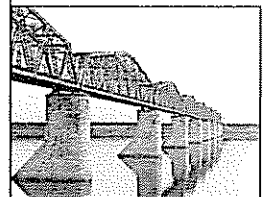
В 1927-ом году, Эсфирь Шуб была режиссёром и монтажером фильма Падание Династии Романовых. Этот фильм критиковал Романовых через сопоставление количества плёнки, затраченной на пролетариат и бедных людей, с количеством плёнки, затраченной на царя и богатство, связанного с ним. Михаил Ромм снял Обыкновенный Фашизм в

1965. Хотя на первый взгляд, можно подумать, что этот фильм о нацистах, он на самом деле говорит обо всех таких режимах, включая Советский Союз.

Хотя, по-моему, документальное кино очень интересная и важная тема, очень мало написано о нём, кроме Вертова. Тем не менее, я надеюсь, что вы сейчас захотите ещё больше узнать об этом жанре, и что вы посмотрите, по крайней мере, один хороший русский или советский документальный фильм в будущем.



разные варианты – different types  
режиссёр – director  
исследование – research  
благодаря – thanks to, owing to  
лагерь – camp  
объяснить – to explain  
сопоставление – juxtaposition  
количество – number, quantity  
плёнка – film  
затратить – expended, used  
связанный – connected  
нацисты – Nazis  
включая – including  
кроме чего/кого – except



## Непопробованное Блюдо -Трэвор Албэрт

До того, как я учился в России, я думал много о культуре и блюдах, которые я знал. Хотел я попробовать бефстроганов, борщ, пельмени с мясом и так далее. Интересно, что я ел суп с отбивными котлетками почти каждый день на ужин. На завтрак я обычно ел, как я ем теперь в Америке: яйца, какое-то мясо (как колбаса или ветчина), йогурт, и фрукты. Мне казался, что русские блюда похожи на американские блюда. Я подумал: <<Я сейчас живу в России, мне обязательно надо попробовать настоящую русскую кухню!!>>.

<<Но что готовить?>>, думал я. Какое блюдо кричит <<Россия!>>, когда слышишь его название? Бутерброд, нет. Курица с рисом. Рыба с грибами, ух ты! Нет. Ой, борщ или бефстроганов! Да! Прекрасно!

Я наконец договорился готовить бефстроганов, потому что я уже попробовал борщ в ресторане и дома с хозяйкой (и это просто суп). Хозяйка купила мясо, и у нас были уже макароны, грибы в сливках, и сметана. Мне только надо было купить лук, муку, и масло.

После того, как я купил все, я приготовился, чтобы готовить настоящее русское блюдо только сам!

Во-первых, я приготовил мясо на сливочном масле на маленьком огне, потому что эта задача требует больше всего времени. Пока мясо было на плите, я нарезал лук, и положил на сковородку со сливочным маслом, чтобы жарить.

Затем, я сварил макароны на большом огне за шесть минут, и добавил соль по вкусу. Потом я смешал сливки с грибами и с жареным луком на сковородке, и добавил мясо, макароны и только чуть-чуть

сметаны. Закончил!!

Вот это да! Как оказалось, это не было так трудно, как я думал, готовить бефстроганов, несмотря на то, что я никогда не готовил ничего из русской кухни. Так, я попробовал мое создание, и думал было не слушком соленое или сладкое, а прекрасное равновесие.

Я хотел оставить немножко, чтобы хозяйка могла попробовать и сказать, если я теперь русский шеф-повар или нет. Ей понравилось мое блюдо, но наверное, она бы лучше приготовила бефстроганов, чем я. Но, честно говоря, я думаю, что позволило мне узнать что-то о русских блюдах и, как они отличаются от американских блюд. Главное, этот опыт внушил мне уверенность готовить и попробовать больше настоящую русскую кухню. Я рекомендую вам делать тоже самое. Приятного аппетита!

название – name  
хозяйка – here:  
host mother  
муку – flour  
сливочный – cream  
огонь – flame  
требовать – to demand  
сливки – cream  
как оказалось – as  
it turned out  
наверное – probably  
главный – main

## ГАЗЕТА STAFF

**Victor Osimitz – Editor-in-Chief**

**Dasha Hakunova – Russian Supervisor**

**Peter Thomas – Layout Editor**

**Liz Owerbach - Glossing Editor**

*Gazeta*, the only Russian-language newspaper at William & Mary, is written and produced by students in the Russian department and students with an interest in Russian culture. Our goal is to enhance students' understanding of the Russian language by providing a regular opportunity for them to read and write in Russian, and to provide insight into modern Russian culture and cultural history. *Gazeta* is published monthly with glossed vocabulary, to ensure that second-year students of Russian can read the newspaper without dependence on a dictionary.

## Russian Sonnet VII: History

I wish history would behave like my little dog.  
I wish it would heel and fetch for me, and sometimes beg,  
but to make it listen is to catch the evening smog—  
a deceptively easy task, ha! but try and peg  
even a small patch of the gray matter with your hand.  
Better to have a pup like mine, who comes when he's named,  
something warm and solid in yours arms, that understands  
and has no thoughts for war, politics, and monarchs famed.  
History, not even yesterday, has any will  
to cooperate with a poor man of no high friends,  
nor any desire to mingle with those from country hills—  
it's time the modern peasant woke up to Russia's sins,

for her affair with history is far more striking  
than I, or my dog, will ever find to our liking.

-Hannah Hethcox

## А Вы хотите писать для Газеты?

Нам нужны ещё несколько писателей! Если Вы знаете русский язык, или просто интересуетесь русским языком, Вы можете писать статьи для нас.

Студенты на третьем курсе русского языка могут писать по-русски, и все могут писать по-английски на любую тему. Напишите e-mail Виктору Осимицу ([vposim@wm.edu](mailto:vposim@wm.edu)), если Вы хотите писать для нас.

## Solovky

For as you have drunk on my holy mountain,  
so all the nations shall drink continually;  
they shall drink and swallow,  
and shall be as though they had never been. **Obadiah 1:16**

**The gulags are as though they had never been.  
The floors are swept, the chains swing empty near the pens.  
Solovky, child of disease, has tumbled into nature's frock,  
and silence moves slow among the water and rocks,  
as chants from the monastery drift in the wind**

**The taint of torture has left Solovky,  
it has wandered and fallen as taste from scorched tea.  
But hands renewed reach to a surrogate mother,  
to another crib mused for the death-lover—  
already a roof and sky rise above his head.**

-Hannah Hethcox

